

## CORRECTIONS TO THE "ARISTOTELES LATINUS"

Sten Ebbesen

The manuscript N<sup>o</sup> 1180 in the "Aristoteles Latinus" inventory vol. II is said to be N<sup>o</sup> 82 of the Biblioteca del Cabildo of Gerona in Spain. The signature is wrong, the correct being: 20,a,1, N<sup>o</sup> Registro 81.

The Aristoteles Latinus says the MS contains, inter alia, "Topica Boethii". In fact ff. 65-115v contain Boethius' translation of the Topics. The manuscript is not mentioned in the Aristoteles Latinus edition of the Topics (A.L. vol. V. 1-3, 1969) where it belongs on p. XV. A hasty inspection of f. 115v suggests that the Topica text belongs to the same tradition as Pü (Patavinus, Bibl. Univ. 783). I have noted the following discrepancies from the text printed in A.L. vol. V.1 p. 179; lines 11-26.

- 11 unum) unam Gerundensis
- 12 unum omnino) omnino unum Gerundensis
- 13 plura) facere add. Gerundensis
- 15 proposita) posita Gerundensis
- 17 orationes) disputationes Gerundensis, Pü
- 18 perfugere) profugere Gerundensis, Pü
- 19 omnino) om. Gerundensis
- 20 oportet consistere statim) oportet statim consedere Gerundensis  
quoslibet) quodlibet Gerundensis
- 21 qui) si Gerundensis

The variants of lines 17 and 18 are common to the Gerundensis and the Patavinus. In line 20 the word order oportet statim is also common to the two. Whether the Patavinus also reads consedere does not appear from the apparatus in A.L. On the other hand an important (?) variant of Pü's, the omission of autem in line 20 is not to be found in the Gerundensis.

I wish heartily to thank Mr. J. Colomer from Gerona who has helped me find the above manuscript as it became clear that the A.L.-signature was wrong.

Manuscript N<sup>o</sup> 489 in the "Aristoteles Latinus" inventory vol. I is MS 244 (176) of the Bibliothèque de la Ville of Lyons. The inventory says "lo. Elenchi (explicit ex abrupto in libro II) ff.242r-256v." Whereas it is true that Arist.SE starts 242r, it is not true that it stops 256v: a film which I have obtained from the library shows 257r. The last words on that page are 'utique set non' = Arist.SE 177a28. How much more the MS contains I do not know.

Concerning the manuscripts N<sup>o</sup> 355,356,357 of vol.I one should consult R.A.B.Mynors:Catalogue of the Manuscripts of Balliol College,Oxford to find the right numbers of the folia.

-To work on the Elenchi is hard work, as not only the editors of Aristoteles Latinus and I have experienced. The following poem, which is found in MS Laon,B.M.433 (Aristoteles Latinus inventory N<sup>o</sup> 484) after the explicit of Arist. SE on f.224v seems to tell the same story:

Forte macer, pallens, incompto crine magister  
 exierat thalamis, ubi nuper corpore toto  
 perfecto logicam pugiles armarat elenchos  
 though I am not quite sure of what it means !